

УДК 811.161.1'373.4:72.01
DOI 10.23951/1609-624X-2021-3-58-68

МОДЕЛИРОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ДИЗАЙН ИНТЕРЬЕРА»: ЛОГИКО-ПОНЯТИЙНЫЙ АСПЕКТ

Н. А. Мацкевич^{1,2}, О. Г. Щитова¹

¹ Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск

² Томский государственный архитектурно-строительный университет, Томск

Введение. С появлением новой специальности «Дизайн архитектурной среды» в вузах возникла необходимость в систематизации терминологического аппарата данной предметной области.

Целью исследования является построение логико-понятийной модели терминологического поля «Дизайн интерьера» как компонента терминологического макрополя «Дизайн архитектурной среды».

Материал и методы. Материалом для изучения послужили архитектурно-дизайнерские термины (более 620 номинаций), почерпнутые из учебно-научной литературы, лексикографических источников, профессиональной интернет-коммуникации, электронных журналов, сайтов студий дизайна и дизайнерских интернет-магазинов, данные Национального корпуса русского языка. Используются описательный и сравнительно-сопоставительный методы лингвистического исследования, приемы моделирования, дефиниционного и компонентного анализов.

Результаты и обсуждение. Представлена краткая история вопроса и трактовка терминологического поля, принятая в работе «Терминополье – это унифицированная на системном основании многоуровневая классификационная структура, объединяющая термины сферы однородной профессиональной деятельности» (Л. А. Морозова). Под логико-понятийной моделью терминополья «Дизайн интерьера» понимается модельный конструкт системы взаимосвязанных понятий, группирующихся вокруг центрального понятия сферы дизайна интерьера на основе классификации понятий. Понятийный (логико-понятийный, тематический) аспект анализа терминосистемы с целью выявления ее границ и иерархической организации связан преимущественно с ономастическим подходом, и в этом случае терминологическое поле призвано отразить сферу специального употребления данной области знания. В результате анализа текстов профессиональной направленности определены границы терминологического макрополя «Дизайн архитектурной среды», состоящего из терминологических полей «Дизайн интерьера» и «Дизайн открытого архитектурного пространства». Сформирован корпус профессиональной лексики, входящей в терминологическое поле «Дизайн интерьера», осуществлено ее дефинирование и систематизация.

Заключение. Выявлена многоуровневая разветвленная иерархическая организация терминологического поля «Дизайн интерьера», состоящая из двух субполей: «Дизайн жилых интерьеров» и «Дизайн общественных интерьеров», которые делятся на терминологические микрополя, тематические группы, подгруппы и микрогруппы (11 группировок терминов разных уровней). Таким образом построена понятийная модель терминологического поля «Дизайн интерьера», являющегося фрагментом терминологического макрополя «Дизайн архитектурной среды». Результаты работы представляют интерес для лингвистов, специалистов в области дизайна архитектурной среды, а также студентов специальности «Дизайн архитектурной среды».

Ключевые слова: терминология, терминологическое поле, дизайн архитектурной среды, дизайн интерьера, архитектурно-дизайнерская терминология, русский язык.

Введение

В настоящее время терминоведение завоевывает внимание многих ученых и становится одним из наиболее актуальных направлений лингвистики. Этому способствует интенсивность научно-технического прогресса, интеграция и интернационализация сфер профессиональной деятельности. Вследствие этого появляются новые специальности, требующие систематизации терминологического аппарата для осуществления эффективной коммуникации в данной профессиональной сфере и качественной подготовки специалистов. Необходимость владения профессиональными навыками общения подчеркивается в стандартах профессионально-технического образования [1 с. 108]. К но-

вым направлениям обучения, открывающимся в архитектурно-строительных вузах преимущественно с начала XXI в., относится «Дизайн архитектурной среды».

Терминология архитектуры и строительства уже являлась предметом лингвистического исследования [2–5]. Однако профессиональная лексика новой вузовской специальности «Дизайн архитектурной среды» еще не подверглась системному изучению. Известны лишь единичные работы, посвященные анализу архитектурно-дизайнерских терминов. Так, В. В. Семенова, проведя сравнительный анализ терминов и их дефиниций в области дизайна среды, взятых из нормативной правовой документации Москвы, Санкт-Петербурга и Рос-

сийской Федерации, пришла к выводу о том, что существует необходимость изучения терминологии для составления словаря, который послужит помощником для органов исполнительной власти, а также для специалистов области дизайна и студентов данного направления подготовки [6].

Целью данной статьи является построение логико-понятийной модели терминологического поля «Дизайн интерьера». В задачи исследования входит: 1) определение границ терминополья «Дизайн архитектурной среды»; 2) описание источников материала; 3) формирование корпуса терминологических единиц, входящих в терминополь «Дизайн интерьера»; 4) построение понятийной модели терминологического поля «Дизайн интерьера».

Целый ряд ученых, таких как А. А. Реформатский (1959, 1968), Г. С. Щур (1974), В. П. Даниленко (1977), А. В. Суперанская (1989), Л. А. Морозова (1996, 2004), Е. А. Хохлова (2005), С. В. Гринев-Гриневич (2008), С. Д. Шелов (2018) и др., занимались разработкой понятия *поле*, но не пришли к единому определению понятия *терминологическое поле*.

Б. Н. Головин отождествляет понятия *терминология* и *терминологическое поле (терминополь)*, утверждая, что это «подсистема лексики литературного языка, соотношенная со специальной профессиональной деятельностью, определяющая номинацию профессиональных предметов, признаков, действий, явлений», и существование случайных бессистемно-объединенных групп терминов невозможно [7, с. 9]. А. В. Суперанская, Н. В. Сербиновская, напротив, считают целесообразным отличать *терминологическое поле* от *терминологии* на основании признака соотношенности/несоотношенности по отношению к одной науке [8, с. 18]. Целый ряд авторов, таких как О. И. Лукина [9], Н. В. Сербиновская [10], Т. А. Земляная, О. Н. Павлычева [11] и другие, придерживаются мнения о том, что *терминологическое поле* представляет собой «унифицированную по системному основанию многоуровневую классификационную структуру, объединяющую термины однородной профессиональной деятельности» [12, с. 92]. Мы также принимаем данное определение терминополья как рабочее.

В своих трудах ученые употребляют разные названия *терминологического поля* (*понятийное поле термина, логико-понятийное поле термина, семантическое поле термина, лексико-семантическое поле термина, ассоциативное поле термина, тематическое поле термина, понятийно-терминологическое поле термина* и др.), придавая им различное содержание. Очевидна необходимость в разграничении данных понятий.

Представляется, что главное их отличие состоит в подходе к анализу терминологии: ономаσιологическом и семасиологическом. Понятийный (ло-

гико-понятийный, тематический) аспект связан преимущественно с ономаσιологическим подходом, и в этом случае терминологическое поле призвано отразить «сферу логоса» [13], т. е. сферу специального употребления данной области знания, и является «образом предметной области», играющим ключевую роль в развитии научной деятельности [14, с. 503]. «Структурированная область всех предметов и понятий предметной области... и есть предметное, понятийное поле области, служащее объектом номинации» [15, с. 144]. Понятийная структура терминологии – это совокупность всех понятийных полей (микрополей, субполей) ее терминов [15, с. 151].

Как известно, семантическое поле лексики – «совокупность языковых (главным образом лексических) единиц, объединенных общностью содержания... и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [16, с. 381]. Преимущественно семасиологический подход реализуется в исследовании семантического (лексико-семантического) поля терминологии. Внимание исследователя направлено от термина к его значению, к анализу семантических отношений между терминологическими единицами. «Семантическое поле характеризуется... системным характером этих отношений; взаимозависимостью и взаимоопределенностью лексических единиц; относительной автономностью поля; непрерывностью обозначения его смыслового пространства» и др. [15, с. 145].

Наибольшее значение для настоящего исследования имеют понятийные поля, которые «делятся на иерархические (или логические), основанные на классификации понятий, и ассоциативные (или психологические), основанные на психологических ассоциациях понятий [17, с. 209].

В данной статье под логико-понятийной моделью терминополья «Дизайн интерьера» мы понимаем модельный конструкт системы взаимосвязанных понятий, группирующихся вокруг центрального понятия сферы дизайна интерьера на основе классификации понятий [ср. 17, с. 209]. В данной модели центральным является понятие *дизайн интерьера*, которое служит вершиной иерархической организации соответствующего логико-понятийного терминологического поля.

Материал и методы

В качестве материала для исследования использованы учебные и научные публикации по архитектурно-дизайнерской проблематике: учебники [18], статьи [10–12 и др.], данные лексикографических источников (дизайнерские словари [6, 19, 20], толковые и этимологические словари русского языка [21–25], многоязычный словарь [26]); тексты

профессиональной интернет-коммуникации: блогов и форумов профессиональных интернет-сообществ [27–33], электронных специализированных журналов [34], дизайнерских интернет-студий [20, 35, 36], данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ) [37].

Методология данного исследования основывается на общенаучных и лингвистических приемах описательного и сравнительно-сопоставительного методов лингвистики, таких как наблюдение, сопоставление, анализ, синтез, классификация, а также дефиниционный, компонентный, контекстный анализы. Наиболее важным представляется дефиниционный анализ терминов, который помогает выявить связь между понятиями. Компонентный анализ семантики терминов позволяет сгруппировать их в терминологические объединения (поля, субполя, микрополя и т. д.) и определить семантические отношения между уровнями внутри конкретного терминополья на основе выделения интегральных и дифференциальных семантических компонентов.

Этапы исследования: 1) определение границ терминологического макрополя «Дизайн архитектурной среды» на основе анализа учебников и учебных пособий по данной специальности; 2) сбор материала; 3) дефиниционный анализ профессиональной лексики; 4) выделение терминологических полей в составе макрополя «Дизайн архитектурной среды»; 5) построение логико-понятийной модели терминополья «Дизайн интерьера» как фрагмента макрополя «Дизайн архитектурной среды»; 6) семантизация терминов профессиональной сферы «Дизайн жилых интерьеров».

Результаты и обсуждение

Упорядочение и классификация терминов определенных областей деятельности являются важной задачей, решение которой дает возможность перехода деятельности на новый этап научного развития. «Дизайн архитектурной среды» – «профиль подготовки, выпускник которого занимается проектированием искусственной и природной окружающей среды, обеспечивающей комфортное и безопасное пребывание в ней человека...» [31]. Данные дисциплины помогают систематизировать терминологию анализируемого предметного пространства.

Поскольку терминополье представляет собой вербализированное представление системы определенного вида знаний, то основной задачей составления понятийного терминологического поля «Дизайн архитектурной среды» является выявление группы понятий, определяющих данную область и идентифицирующих ее в научном мире. Под *дизайном архитектурной среды* мы понимаем вид проектной деятельности, занимающийся ком-

плексным проектированием средовых объектов: зданий, их внутреннего устройства и внешнего вида, мебели, городской среды и ландшафта. Таким образом, понятие *дизайн архитектурной среды* становится вершиной иерархической системы, т. е. **макрополем**. В работе для следующих ниже по иерархическому уровню понятий в структуре разрабатываемой системы используются термины *поле*, *субполе*, *микрополе*, *тематическая группа (ТГ)*, *тематическая подгруппа (ТПг)*, *тематическая микрогруппа (ТМг)*. Под тематическими группами лексики (подгруппами, микрогруппами) понимаются объединения лексических единиц (разной частеречной принадлежности) по денотативному признаку, а именно по обозначению реалий определенного фрагмента действительности (в нашем случае – определенной профессиональной сферы) (ср. [21]). В работе используется понятие ТГ еще и потому, что данная группировка позволяет анализировать слова разной частеречной принадлежности, это «совокупность слов разных частей речи по их сопряженности с одной темой на основе экстралингвистических параметров» [23], в отличие от лексико-семантической группы – слов «одной части речи, связанных между собой общим семантическим компонентом – категориальной лексической семьей, сходством уточняющих ее сем, сходством сочетаемости, а также однотипностью в развитии многозначности» [25].

Терминологическое макрополе «Дизайн архитектурной среды» включает в себя два терминологических поля.

Терминополье 1 «Дизайн интерьера». *Дизайн интерьера (интерьерный дизайн)* – это «отрасль дизайна, направленная на интерьер помещений» и сочетающая в себе эстетические и функциональные элементы помещения [32]: «Процессы глобализации, изменение климата, забота об экологии, активная динамичная жизнь в обществе оказывают огромное влияние на дизайн интерьера» [33]. Термин не зафиксирован в НКРЯ.

Терминополье 2 «Дизайн открытого архитектурного пространства». *Открытое архитектурное пространство* представляет собой особые объекты проектирования, к которым относятся «разнообразные пространственные ситуации, полностью или частично не имеющие ограждений (стен) и покрытий...» [18, с. 160]. Термин отсутствует в текстах НКРЯ.

Рассмотрим подробно структуру терминологического поля «Дизайн интерьера», которое содержит два субполя, выделенных на основании двух видов деятельности человека: быта и отдыха: «**Дизайн жилых интерьеров**» и «**Дизайн общественных интерьеров**».

Субполе 1 «Дизайн жилых интерьеров». Под *дизайном жилых интерьеров* понимают вид дизай-

на, направленный на организацию жизненного пространства людей, проживающих в данном помещении, способствующего их нормальной жизнедеятельности и отражающего их индивидуальные особенности. Термин не зафиксирован в НКРЯ.

Субполе 2 «Дизайн общественных интерьеров» («дизайн общественного пространства»). *Дизайн общественных интерьеров* – это вид дизайна, занимающийся созданием образа внутреннего пространства общественного здания, предназначенного для работы или отдыха большого количества людей.

Субполе 1 «Дизайн жилых интерьеров» делится на четыре микрополя.

Микрополе 1 «Интерьерные стили и направления (стилистическое решение декорирования пространства)». *Интерьерные стили и направления* представляют собой «совокупность характерных признаков, отличающих разные направления в отделке, оформлении, меблировке и декорировании помещений» [34]. Данное микрополе включает в себя 116 терминологических единиц, например: *средиземноморский стиль, рококо, футуризм, китч, индонезийский стиль, диско* и др. Так, *скандинавский стиль* представляет собой стиль интерьера, сочетающий в себе простоту, минимализм и функциональность, воплощенные с помощью пастельных тонов, панорамных окон, зелени в горшках разного размера, ярких аксессуаров, экологически чистых материалов: дерева, кожи, глины, пробки и камня: «Скандинавский стиль является в настоящее время абсолютным хитом в дизайне интерьеров и быстрыми темпами набирает популярность». 2016 [27]. Термин зафиксирован в НКРЯ с 2014 г. [37].

Микрополе 2 «Декорирование интерьера». *Декорирование интерьера* – это завершающий этап разработки интерьера, включающий в себя «подбор мебели, оборудования, отделочных материалов и аксессуаров, светильников, живописи и скульптуры, других деталей интерьера...», характеризующийся созданием атмосферы уюта и гармонии в помещении [35]. Отсутствует в НКРЯ. Данное микрополе делится на 2 тематические группы (ТГ).

ТГ1 «Технологии декорирования интерьера». *Технологии декорирования интерьера* – это технологии, направленные на оформление интерьера помещения: «В технологии декорирования интерьера чаще всего используется текстильное декорирование – создание интерьера с помощью тканых материалов». 2021 [36]. Нет в НКРЯ.

В **ТГ 1** «Технологии декорирования интерьера» происходит деление на **тематические подгруппы** в зависимости от предмета декорирования. **ТГг 1** «*Текстильное декорирование*» («тканый дизайн», «текстильный дизайн»). *Текстильное декорирование* – это декоративное оформление поме-

щения элементами, изготовленными из текстильных материалов: «Не обязательно использовать текстильное декорирование интерьера во всем помещении». 2021 [28].

В **ТГг 1** «Текстильное декорирование» входят две *тематические* микрогруппы.

ТМг 1 «Ткани в дизайне интерьера» (41 термин): *атлас, бархат, блэкаут, велюр, вуаль, жаккард, замша, органза, сатин, тафта, флок, шелк, шенилл* и т. д.

Шенилл (chenille) – это «плотная и прочная ткань с пушистой фактурой. Шенилловая пряжа создается путем вплетения ворсинок между двух прочных нитей, которые впоследствии скручиваются по спирали» [38]: «Шенилл – популярная обивочная ткань, широко используется для обивки мебели различных стилей. Разнообразие расцветок и рисунков делает это материал универсальным и применимым в интерьерах различных стилей: классический стиль, модерн, ар-деко, кантри, этнический стиль, минимализм, а также неоклассика». 2016 [39]. Термин произошел от французского chenille ‘гусеница’ [26].

ТМг 2 «Технологии росписи ткани» (15 терминов): *Араши шибори, аэрография, бандан, батик, Итаджими шибори, Кумо шибори, Нуй шибори (стеганая техника), свободная роспись, холодный батик, шибори (сибори)* и др.

Батик – это разнообразные технологии росписи ткани вручную: «Батик в интерьере ... может использоваться в дизайне помещения: абажуры для светильников, настольные салфетки, текстиль, занавески и др.» [40].

Горячий батик – ручная технология росписи по ткани с использованием горячего резервирующего вещества, которое защищает участки ткани от окрашивания: «Принципиальное отличие техники горячего батика от холодного в том, что резервирующий состав (или воск) может наноситься на ткань не только линией, но и пятном». 2021 [41].

ТГг 2 «Декорирование мебели». Декорированием мебели называют «набор техник, художественных приемов, с помощью которых можно усилить выразительные свойства мебельных изделий» [42]. Данная тематическая подгруппа делится на 2 **микрогруппы**: **ТМг 1** «Стили мебели» и **ТМг 2** «Техники декорирования мебели».

К **ТМг 1** «Стили мебели» относятся 46 терминов (*ар-нуво, бидермейер, кантри, колониальный стиль, конструктивизм, мебель эпохи Ренессанса, пенсильванских немцев, стиль псевдоантикварная мебель, эклектика*) и др.

Хай-тек – современный стиль, предполагающий строгие формы и минимальный декор в мебели белых, серых и черных оттенков с зеркальными или хромированными деталями. В мебель данного

стиля относят диваны-трансформеры, мягкую мебель, состоящую из отдельных корпусов, выполненную из спорных по сочетаемости, контрастных материалов: кожи и металла, пластика и дерева. Термин *хай-тек* зафиксирован в НКРЯ с 2003 г. [37].

В ТМг 2 «Техники декорирования мебели» выявлено 24 термина (*аэрография, выжигание, золочение, кракелюр, левкас, патинирование, потертость, термотрансферная печать, техника имитации, шпатлевка* и др.).

Патинирование – техника придания мебели старинного вида методом искусственного состаривания или придания антикварного вида с помощью нанесения патины. Технику часто используют для мебели в стиле прованс [43]: «Акрил подойдет для патинирования практически любой поверхности: от массива до пластика на МДФ» [44]. Термин не зафиксирован в НКРЯ.

ТПг 3 «Декорирование стекла» (29 терминов): *бендинг, витраж Тиффани, матовое стекло, пескоструй, пескоструйное стекло (бластинг), узорчатое стекло, паечный витраж, шебеке* и др., например, пескоструйное стекло является превосходным дизайнерским решением для декорирования жилого интерьера: квартиры или частного дома: «Пескоструй представляет собой особую обработку стеклянной поверхности, путем повреждения ее под действием сильного давления воздушной струи, смешанной с абразивом (песком). Причем меняя зернистость песка и регулируя давление, можно получать разную степень матирования поверхности стекла» [45].

ТГ 2 «Флористика / флористический дизайн / цветочный дизайн» (19 терминов): *вегетативная флористика, декоративная флористика, линейно-массивный стиль, линейный стиль, малая аранжировка, Пот-э-флер* и др.

Флористика – дизайн интерьеров с помощью цветочных композиций; разновидность декоративно-прикладного искусства и дизайна; создание флористических работ (букетов, композиций, панно, коллажей) из разнообразных природных материалов (цветков, листьев, трав, плодов и т. д.), которые могут быть живыми, сухими или консервированными» [46]. «Современная флористика отвечает самым необычным запросам, кухни лофт и хай-тек не останутся без соответствующих цветочных элементов. Лаконичные шары из травы, цветы в стекле, современная икебана и флорариумы впишутся в модный дизайн». 2021 [29]. Термин *флористика* заимствован в русский язык из немецкого *Floristik* [21, с. 834], первоначально функционировал в научной сфере «Ботаника», обозначая ‘раздел ботаники, занимающийся изучением и систематическим описанием видов растений, образующих флору земного шара или определенных его частей’ [26], и вос-

ходит к латинскому *flos, floris* m ‘цветок’ (ср. *Flora*, ae f ‘Флора, богиня цветов и весны’).

В сфере дизайна интерьера термин *флористика* функционирует в ином значении и синонимичен термину *флористический дизайн*, заимствованному из английского *floral design* ‘цветочный орнамент; композиция букета’: «Поэтому современные флористы учитывают при создании флористического дизайна общий стиль интерьера жилища, общее цветовое направление в дизайне, а также так составляют композицию и подбирают к ней аксессуары, чтобы она гармонично вписывалась в обстановку и становилась продолжением интерьера или даже его завершающим штрихом». 2021. [47]. В НКРЯ термин *флористика* отмечен с 2002 г. [37], приведем контекст: «Флористика является, пожалуй, самой молодой областью дизайна (Мир в розовом цвете // «Мир & Дом. City», 2004.07.15)» [37]. Номинация *флористический дизайн* не зафиксирована в НКРЯ.

Рассмотрим пример термина из данной тематической группы. *Вегетативная флористика / вегетативный стиль* – направление во флористике, в котором композиция имеет максимально естественный вид: «Композиции вегетативного стиля напоминают кусочек природы, где могут быть использованы камни, ветки, мох... Имеют одну или несколько точек роста». 2010 [30]. Термины отсутствуют в НКРЯ.

Микрополе 3 «Светодизайн» («световой дизайн интерьера»). *Световой дизайн интерьера (светодизайн)* – это «многоуровневая система из различных осветительных приборов, которая одновременно решает функциональные, эстетические и эмоциональные задачи в соответствии с назначением того или иного помещения» [48]: «В световом дизайне интерьера используются различные эффекты и оттенки цветов для каждого режима освещения». 2021 [49]. **Микрополе 3** «Светодизайн» состоит из двух тематических групп:

ТГ 1 «Виды светотехнических приборов» (11 номинаций): *даунлайт, подвес-отражатель, световой карниз, светящийся потолок, светильник, торшер* и др. Например: *световой карниз* – «внутренний карниз с вмонтированными светильниками для освещения помещения отраженным от потолка светом» [50]: «Световой карниз поможет придать каждой комнате свою уникальность и неповторимость, придать атмосферу легкой загадочности, которая точно впишется в интерьер вашего дома, делая ярче не только помещение, но и вашу жизнь» [51].

ТГ 2 «Источники освещения»: *абсолютное освещение, исторический свет, светодиодный свет, танкстон*. Например, *исторический свет (Historical bulb)* – свет, источником которого явля-

ется лампа 40 ватт, наполненная вакуумом и излучающая теплый свет; в настоящий момент используется для оформления интерьеров помещений в историческом стиле и арт-деко: «Исторический свет, или Historical bulb, появился в начале прошлого века и до сих пор встречается в дорогах

английских или французских ресторанах и гостиницах». 2021 [52]. Термин не зафиксирован в НКРЯ.

Представим логико-понятийную модель терминополья «Дизайн интерьера» в виде рисунка (см. рисунок).

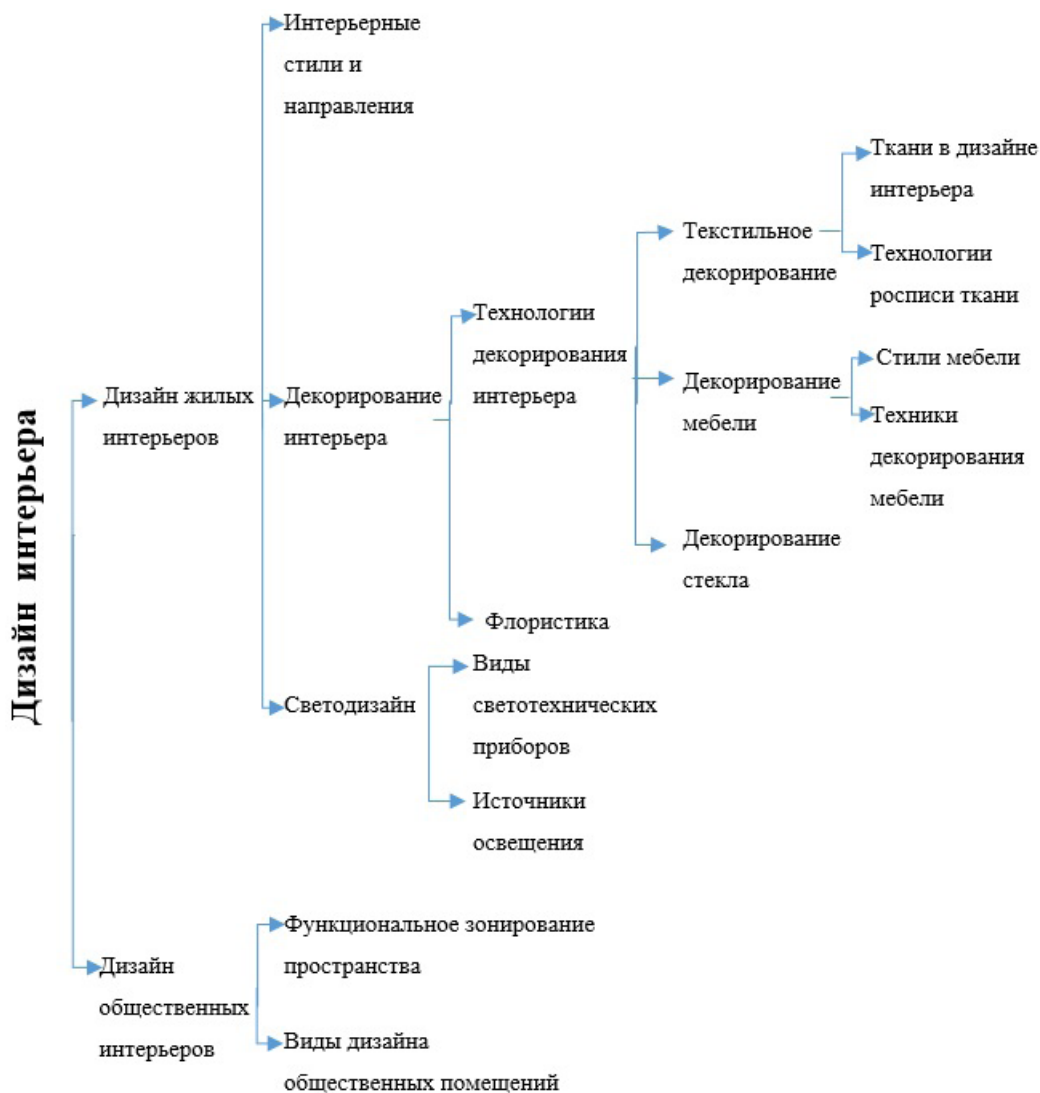


Рис. Логико-понятийная модель терминополья «Дизайн интерьера»

Заключение

В результате анализа учебников, учебных пособий и научной литературы определены границы терминологического макрополя «Дизайн архитектурной среды». Понятийное макрополе анализируемой предметной области имеет многоуровневую разветвленную иерархическую организацию и состоит из терминологических полей «Дизайн интерьера» и «Дизайн открытого архитектурного пространства». Методом сплошной выборки из текстов учебной, научной литературы и профессиональной интернет-коммуникации выделено более

625 номинаций, входящих в состав терминологического поля «Дизайн интерьера», которое делится на терминологические субполя «Дизайн жилых интерьеров» и «Дизайн общественных интерьеров». Наиболее разветвленную структуру образует терминологическое субполе «Дизайн жилых интерьеров». Термины, входящие в его состав (более 310 номинаций), делятся на три микрополя: «Интерьерные стили и направления», «Декорирование интерьера» и «Светодизайн», самым многочисленным из которых является «Декорирование интерьера» (более 170 терминов). Термины поня-

тийных микрополей в дальнейшем распределены по тематическим группам, подгруппам и микрогруппам (11 группировок терминов разных уровней).

Таким образом, построена понятийная модель терминологического поля «Дизайн интерьера», являющаяся фрагментом модели терминологического макрополя «Дизайн архитектурной среды».

Список литературы

1. Deniko R. V., Shchitova O. G., Shchitova D. A., Nguyen T. Lan. Learning terminology in the Age of Higher Education Internationalization: Problems and Solutions // *Procedia: Social and Behavioral Sciences*. 2015. № 215. P. 107–111.
2. Гринев А. С. Сопоставительный анализ английской и русской архитектурной терминологии: на материале тематического поля «Теория и история архитектуры»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2004. 21 с.
3. Жердев В. И. Понятия и термины в архитектуре: роль в развитии науки, образования и творчества (часть 1) // *Академический вестник УралНИИпроект РААСН*. 2014. № 2. С. 47–52.
4. Кузнецова Н. Г., Васильева С. Л., Зайцева И. Е. Типология наименований сельских поселений в английской, немецкой, французской и русской архитектурно-градостроительной терминологии: проблема межязыковых соответствий терминологических единиц // *Вестник Томского гос. ун-та*. 2018. № 429. С. 15–27.
5. Трофимова Н. А., Щитова О. Г. Иноязычные обозначения новейших строительных технологий в русском языке // *Вестник Том. гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin)*. 2020. Вып. 2 (208). С. 49–54.
6. Семенова В. В. Термины и определения «Дизайн среды». Теория и практика. СПб.: Санкт-Петербургский гос. ун-т промышленных технологий и дизайна, 2016. 487 с.
7. Головин Б. Н., Кобрин Р. Ю. Лингвистические основы учения о терминах: учеб. пособие для филол. спец. вузов. М.: Высш. шк., 1987. 104 с.
8. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: Вопросы теории. М.: Наука, 1989. 246 с.
9. Сербиновская Н. В. Формирование и развитие терминологического поля «Маркетинг» в русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2008. 26 с.
10. Лукина О. И. Полевой подход к сопоставительному изучению лингвистической терминологии // *Известия Российского гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена*. 2008. № 80. С. 225–229.
11. Земляная Т. Б., Павлычева О. Н. Терминоведение: основные понятия и концепты // *Журнал научно-педагогической информации*. 2010. № 1. С. 1–32.
12. Морозова О. Н. Особенности интернет-коммуникации: определение и свойства // *Вестн. Ленинградского гос. ун-та им. А. С. Пушкина*. 2010. № 5. С. 150–157.
13. Реформатский А. А. Термин как член лексической системы языка // *Проблемы структурной лингвистики*. М.: Наука. 1968. С. 103–123.
14. Цветков В. Я. Терминологическое поле // *Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований*. 2016. № 3–3. С. 503–503.
15. Шелов С. Д. Очерк теории терминологии: состав, понятийная организация, практические приложения. М.: ПринтПро, 2018. 472 с.
16. Кузнецов А. М. Поле // *Большой энциклопедический словарь. Языковедение*. М.: Большая российская энциклопедия, 1998. 381 с.
17. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студентов вузов. М.: Академия, 2008. 304 с.
18. Дизайн архитектурной среды: учеб. для вузов / Г. Б. Миневрин, А. П. Ермолаев, В. Т. Шимко и др. М.: Архитектура-С, 2006. 504 с.
19. Словарь дизайнера // *Линия стиля*. URL: <https://linestyle.ru/dictionary.html> (дата обращения: 16.01.2021).
20. Популярные термины по дизайну интерьера // *Студия дизайна Pandadom. Interior design*. URL: <https://pandadom.by/populyarnye-terminy-po-dizajnu-interera/> (дата обращения: 03.02.2021).
21. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо, 2010. 939 с.
22. Российский гуманитарный энциклопедический словарь. М.: ВЛАДОС, 2002. URL: https://humanities_dictionary.academic.ru/5631 (дата обращения: 20.02.2021).
23. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: Пилигрим, 2010. URL: lingvistics_dictionary.academic.ru/4291 (дата обращения: 20.02.2021).
24. Этимологические онлайн-словари русского языка. URL: <https://lexicography.online> (дата обращения: 03.02.2021).
25. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д: Феникс, 2010. 562 с.
26. Словарь Мультитран. URL: <https://www.multitrans.com/> (дата обращения: 16.11.2020).
27. Пять уникальных цветовых тенденций для дизайна интерьера 2016 // *Diy. Время ремонта*. URL: <http://www.diy.ru/blog/remont-time/post/8157/> (дата обращения: 20.01.2021).
28. Текстиль в интерьере: лучшие ткани для оформления дома // *Домоседы*. URL: <https://domosed.ru/blog/homemaking/3596.html> (дата обращения: 15.01.2021).

29. Асатурова Е. Как украсить дом искусственными цветами: актуальные идеи для каждой комнаты // DomoffGroup. 2012–2021. URL: https://dg-home.ru/blog/kak-ukrasit-dom-iskusstvennymi-tsvetami_b436420/ (дата обращения: 11.02.2021).
30. Вегетативный стиль // Флористика. От теории к практике. URL: https://osnovy-floristiki.blogspot.com/2010/03/blog-post_5977.html (дата обращения: 22.01.2021).
31. Дизайн архитектурной среды // Учеба.ру. URL: <https://www.ucheba.ru/program/50610/1> (дата обращения: 10.01.2021).
32. Дизайн интерьера, что это? // Интерьер в Шоколаде. URL: <https://interior-in.ru/55-materialy-glavnoj-stranitsy/236-dizajn-interera-chto-eto.html> (дата обращения: 10.01.2021).
33. Стиль в современном интерьере 2021 // Domsmam. URL: <https://domsmam.com/dizajn-interera-luchshie-proekty-foto> (дата обращения: 25.01.2021).
34. Все стили интерьера, полный список с фото // ReHouz – журнал об архитектуре и дизайне. URL: <https://rehouz.info/vse-stili-interera-spisok/> (дата обращения: 10.01.2021).
35. Декорирование интерьера – этапы декорирования // Дизайнерское бюро и строительная компания TopДом. URL: <https://www.topdom.ru/design/decor.htm> (дата обращения: 12.01.2021).
36. Технология декорирования интерьера // СМК Гармония красоты. URL: <http://www.spb-cmk.ru/services/sovety/161-tehnologiya-dekorirovaniya> (дата обращения: 13.01.2021).
37. Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru/new/index.html> (дата обращения: 10.01.2021).
38. Шенилл // Megabook. Универсальная энциклопедия Кирилла и Мефодия. 2008–2021. URL: <https://megabook.ru/article/Шенилл> (дата обращения: 20.02.2021).
39. Шенилл // Стиль-Люкс. 2016. URL: <https://mebeltkan.ru/material/shenill> (дата обращения: 20.02.2021).
40. Искусство росписи ткани. Петрозаводск, 2014. URL: <https://sites.google.com/site/iskusstvorospitkani/proekt/3-oblast-primeneniya> (дата обращения: 20.02.2021).
41. Техника горячего батика // FashionElement. URL: https://fashionelement.ru/baza_znaniy/rukodelie/tehnika-goryachego-batika (дата обращения: 15.01.2021).
42. Способы декорирования деревянной мебели // Производство. Журнал бизнес-идей. URL: https://vproizvodstvo.ru/tehnologii/sposoby_dekorirovaniya_derevyanno_j_mebeli/ (дата обращения: 14.01.2021).
43. Что такое патина на мебели? // Мебельный эксперт. URL: <https://mebel-expert.info/chto-takoe-patina-na-mebeli/#i-3> (дата обращения: 19.01.2021).
44. Нанесение патины на мебель и дерево своими руками: подробная технология // Ремонт и дизайн кухни своими руками. URL: <https://remontkit.ru/dizajn/nanesenie-patiny-na-mebel.html> (дата обращения: 20.02.2021).
45. Обработка стекла // Студия росписи Арт-Ультра: сайт. М., 2006–2021. URL: http://artultra.ru/obrabotka_stekla/peskostruy/ (дата обращения: 21.02.2021).
46. Википедия. Свободная энциклопедия. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Флористика_\(дизайн\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Флористика_(дизайн)) (дата обращения: 19.01.2021).
47. Флористическое оформление интерьера: красота в вашем доме // FreeFlowerDelivery. URL: <https://greenland-elplast.ru/know/floristichjeskoje-oformljenije-intjerjera-krasota-v-vashjem-domje> (дата обращения: 19.01.2021).
48. Свет и световой дизайн в интерьере // Идеальное решение. 2013–2021. URL: <https://design43.ru/newhttps://design43.ru/news/80/120/svet-i-svetodizajn-v-interere/s/80/120/svet-i-svetodizajn-v-interere/> (дата обращения: 11.02.2021).
49. Световой дизайн интерьера. Гибкость света оживляет // RemontHome. URL: <https://remonthome.com/svetovoy-dizayn-interera-gibkost-sveta-ozhivlyayet> (дата обращения: 18.02.2021).
50. Справочник технического переводчика // Интент. 2009–2013. URL: https://technical_translator_dictionary.academic.ru/85061/карниз_световой_#sel=5:12,5:12 (дата обращения: 21.02.2021).
51. Световые карнизы // Лепная мастерская «Palazzo-deco» – изготовление лепнины из гипса, 2014–2021. URL: <http://palazzo-deco.ru/svetovye-karnizu> (дата обращения: 11.02.2021).
52. Свет в интерьере // Особенности современного дизайна интерьеров. URL: <http://matpre.ru/artdiz/proekt63.htm> (дата обращения: 18.01.2021).

Мацкевич Нина Александровна, аспирант, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050); старший преподаватель, Томский государственный архитектурно-строительный университет (пл. Соляная, 2, Томск, Россия, 634003).
E-mail: nina-dukvina@yandex.ru

Щитова Ольга Григорьевна, доктор филологических наук, профессор, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050).
E-mail: shchitova2010@mail.ru

Материал поступил в редакцию 24.02.2021.

DOI 10.23951/1609-624X-2021-3-58-68

MODELLING OF TERMINOLOGICAL FIELD “ARCHITECTURAL ENVIRONMENT DESIGN”: LOGICAL AND CONCEPTUAL ASPECT

N. A. Matskevich^{1,2}, O. G. Shchitova¹

¹ National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russian Federation

² Tomsk State University of Architecture and Building, Tomsk, Russian Federation

Introduction. The appearance of a new specialty “Architectural environment design” in universities made it necessary to systematize the terminological apparatus of this field. The purpose of this article is to create a logical and conceptual model of the terminological field “Interior Design” as a component of the terminological macro field “Architectural environment design”.

Material and methods. The material for the study is architectural and design terms (more than 620 categories), taken from the academic and research literature, lexicographical sources, professional Internet communication, electronic journals, websites of design studios and design webstores, data from the National Corpus of the Russian Language. The descriptive and the comparative methods of linguistic research, techniques of modeling, definition and component analysis are used in the paper.

Results and discussion. A brief background of the issue and the interpretation of terminological field adopted in the work is presented: “Terminological field is a systemically standardized multi-level classification structure that combines the terms of the sphere of homogeneous professional activity” (L.A. Morozova). The logical-conceptual model of the terminological field “Interior design” is a model construction of a system of interrelated concepts classified around the central concept of the sphere of interior design based on the classification of concepts. In order to identify the boundaries and hierarchical organization of the term system the conceptual (logical-conceptual, thematic) aspect of the analysis of it is mainly associated with the onomasiological approach, and in this case the terminological field is intended to reflect the scope of special use of this field of knowledge. As a result of the analysis of professional texts, the boundaries of the terminological macro field “Architectural environment design”, consisted of the terminological fields “Interior design” and “Open architectural space design”, are determined. The framework of professional vocabulary included in the terminological field “Interior Design” is formed, its definition and systematization are carried out.

Conclusion. The multi-level branched hierarchical organization of the terminological field “Interior design”, consisting of two subfields (“Residential interior design” and “Public interior design”) is revealed, the subfields are divided into terminological microfields, thematic groups, thematic subgroups and thematic microgroups (11 term groupings of different levels). Thus, the conceptual model of the terminological field “Interior design”, which is a fragment of the terminological macro field “Architectural environment design”, is constructed. The results of the work are relevant to linguists, specialists in the field of architectural environment design, as well as students of the specialty “Architectural environment design”.

Keywords: *terminology, terminology field, architectural environment design, interior design, architectural and design terminology, the Russian language.*

References

1. Deniko R. V., Shchitova O. G., Shchitova D. A., Nguyen T. Lan. Learning terminology in the Age of Higher Education Internationalization: Problems and Solutions. *Procedia: Social and Behavioral Sciences*, 2015, no. 215, pp. 107–111.
2. Grinev A. S. *Sopostavitel'nyy analiz angliyskoy i russkoy arkhitekturnoy terminologii: na materiale tematicheskogo polya «Teoriya i istoriya arkhitektury»*. Avtoref. dis. kand. filol. nauk [The comparative analysis of English and Russian architectural terminology. Based on thematic concept “Theory and history of architecture”. Abstract of thesis philol. sci.]. Moscow, 2004. 21 p. (in Russian).
3. Zherdev V. I. Ponyatiya i terminy v arkhitekture: rol' v razvitiy nauki, obrazovaniya i tvorchestva (chast' 1) [Notions and terms in architecture: role in science development, education and creative activities (part 1)]. *Akademicheskii vestnik UralNIiproekt RAASN*, 2014, no. 2, pp. 47–52 (in Russian).
4. Kuznetsova N. G., Vasil'eva S. L., Zaytseva I. E. Tipologiya naimenovaniy sel'skikh poseleniy v angliyskoy, nemetskoj, frantsuzskoj i russkoy arkhitekturno-gradostroitel'noy terminologii: problema mezh'yazykovykh sootvetstviy terminologicheskikh edinit [The typology of rural settlement nominations in English, German, French and Russian architectural and city-planning term]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2018, no. 429, pp. 15–27 (in Russian).
5. Trofimova N. A., Shchitova O. G. Inoyazychnye oboznacheniya novejskikh stroitel'nykh tekhnologiy v russkom yazyke [Foreign naming units for advanced construction technologies in Russian]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2020, vol. 2 (208), pp. 49–54 (in Russian).
6. Semenova V. V. *Terminy i opredeleniya «Dizayn sredy»*. *Teoriya i praktika* [Terms and definitions “Space design”. Theory and practice]. Saint Petersburg, Saint-Petersburg State University of Industrial Technologies and Design Publ., 2016. 487 p. (in Russian).

7. Golovin B. N., Kobrin R. Yu. *Lingvisticheskiye osnovy ucheniya o terminakh: uchebnoye posobiye dlya filologicheskikh spetsial'nostey vuzov* [The study of linguistics basis about terms: study guide for philological professions for universities]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1987. 104 p. (in Russian).
8. Superanskaya A. V., Podol'skaya N. V., Vasil'eva N. V. *Obshchaya terminologiya: Voprosy teorii* [General terminology: Theory questions]. Moscow, Nauka Publ., 1989. 246 p. (in Russian).
9. Serbinovskaya N. V. *Formirovaniye i razvitiye terminologicheskogo polya «Marketing» v russkom yazyke. Avtoref. dis. kand. filol. nauk* [Formation and development of terminology concept “Marketing” in the Russian language. Abstract of thesis doct. philol. sci.]. Rostov-on-Don, 2008. 26 p. (in Russian).
10. Lukina O. I. Polevoy podkhod k sopostavitel'nomu izucheniyu lingvisticheskoy terminologii [Concept approach to contrastive-comparative linguistic terminology]. *Izvestiya rossiyского gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena – Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences*, 2008, no. 80, pp. 225–229 (in Russian).
11. Zemlyanaya T. B., Pavlycheva O. N. Terminovedeniye: osnovnye ponyatiya i kontsepty [Terminology: general concepts and premises]. *Zhurnal nauchno-pedagogicheskoy informatsii*, 2010, no. 1, pp. 1–32 (in Russian).
12. Morozova O. N. Osobennosti internet-kommunikatsii: opredeleniye i svoystva [The peculiarities of Internet-communication: definition and characteristics]. *Vestn. Leningradskogo gos. un-ta im. A. S. Pushkina = Pushkin Leningrad State University Journal*, 2010, no. 5, pp. 150–157 (in Russian).
13. Reformatskiy A. A. Termin kak chlen leksicheskoy sistemy yazyka [Term as a member of lexical system of a language]. *Problemy strukturnoy lingvistiki*. Moscow, Nauka Publ., 1968. pp. 103–123 (in Russian).
14. Tsvetkov V. Ya. Terminologicheskoye pole [Terminological field]. *Mezhdunarodnyy zhurnal prikladnykh i fundamental'nykh issledovaniy – Journal of applied and fundamental research*, 2016, no. 3–3, pp. 503–503 (in Russian).
15. Shelov S. D. *Ocherk teorii terminologii: sostav, ponyatynaya organizatsiya, prakticheskiye prilozheniya* [Essay on the theory of terminology: composition, conceptual organization, practical applications]. Moscow, PrintPro Publ., 2018. 472 p. (in Russian).
16. Kuznetsov A. M. Pole [Field]. *Bol'shoy entsiklopedicheskiy slovar'. Yazykoznanie* [Big encyclopedic dictionary. Linguistics]. Moscow, Bol'shaya rossiyская entsiklopediya Publ., 1998. 381 p. (in Russian).
17. Grinev-Grinevich S. V. *Terminovedeniye: uchebnoye posobiye dlya studentov vuzov* [Terminology: study guide for university students]. Moscow, Akademiya Publ., 2008. 304 p. (in Russian).
18. Minevrin G. B., Ermolaev A. P., Shimko V. T. *Dizayn arkhitekturnoy sredy: uchebnik dlya vuzov* [Architectural space design: coursebook for universities]. Moscow, Arkhitektura-S Publ., 2006. 504 p. (in Russian).
19. Slovar' dizaynera [Dictionary of designer]. *Liniya stilya* [Style line] (in Russian). URL: <https://linestyle.ru/dictionary.html> (accessed 16 February 2021).
20. Populyarnye terminy po dizaynu inter'era [Popular terms of interior design]. *Studiya dizayna Pandadom. Interior design* [Design studio Pandadom. Interior design] (in Russian). URL: <https://pandadom.by/populyarnye-terminy-po-dizajnu-interera/> (accessed 3 February 2021).
21. Krysin L. P. *Tolkovyy slovar' inoyazychnykh slov* [Defining dictionary of foreign words]. Moscow, Eksmo Publ., 2010. 939 p. (in Russian).
22. *Rossiyskiy gumanitarnyy entsiklopedicheskiy slovar'* [Russian academic encyclopaedical dictionary]. Moscow, VLADOS Publ., 2002 (in Russian). URL: https://humanities_dictionary.academic.ru/5631 (accessed 20 February 2021).
23. Zherebilo T. V. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Nazran', Pilgrim Publ., 2010 (in Russian). URL: lingvistics_dictionary.academic.ru/4291 (accessed 20 February 2021).
24. *Etimologicheskkiye onlayn-slovari russkogo yazyka* [Etymological online-dictionaries of the Russian language] (in Russian). URL: <https://lexicography.online> (accessed 3 February 2021).
25. Matveyeva T. V. *Polnyy slovar' lingvisticheskikh terminov* [Complete dictionary of linguistic terms]. Rostov-on-Don, Feniks Publ., 2010. 562 p. (in Russian).
26. *Slovar' Mul'titran* [Multitran Dictionary]. URL: <https://www.multitran.com/> (accessed 16 November 2020).
27. Pyat' unikal'nykh tsvetovykh tendentsiy dlya dizayna inter'era 2016 [Five unique colour tendencies for interior design in 2016]. *Diy. Vremya remonta* [Diy. Home improvements time] (in Russian). URL: <http://www.diy.ru/blog/remont-time/post/8157/> (accessed 20 January 2021).
28. Tekstil' v inter'ere: luchshiy tkani dlya oformleniya doma [Textile in interior: the best textile for house decoration]. *Domosedy* [The stay-at-home] (in Russian). URL: <https://domosedy.ru/blog/homemaking/3596.html> (accessed 15 January 2021).
29. Asaturova E. *Kak ukrasit' dom iskusstvennymi tsvetami: aktual'nye idei dlya kazhdoy komnaty* [How to decorate a house with artificial flowers: modern ideas for each room]. Domoff Group, 2012–2021 (in Russian). URL: https://dg-home.ru/blog/kak-ukrasit-dom-iskusstvennymi-tsvetami_b436420/ (accessed 11 February 2021).
30. Vegetativnyy stil' [Vegetative style]. *Floristika. Ot teorii k praktike* [Floristics. From theory to practice] (in Russian). URL: https://osnovy-floristiki.blogspot.com/2010/03/blog-post_5977.html (accessed 22 January 2021).
31. *Dizayn arkhitekturnoy sredy* [Architectural space design]. Ucheba.ru (in Russian). URL: <https://www.ucheba.ru/program/50610/1> (accessed 10 January 2021).
32. Dizayn inter'era, chto eto? [Interior design: what is it?]. *Inter'er v Shokolade* [Interior in Chocolate] (in Russian). URL: <https://interior-in.ru/55-materialy-glavnoj-stranitsy/236-dizajn-interera-chto-eto.html> (accessed 10 January 2021).

33. Stil' v sovremennom inter'ere 2021 [Style in modern interior in 2021]. *Domsmam* (in Russian). URL: <https://domsmam.com/dizajn-interera-luchshie-proekty-foto> (accessed 25 January 2021).
34. Vse stili inter'era, polnyy spisok s foto [All styles of interior, the whole list]. *ReHouz – zhurnal ob arkhitekture i dizayne* [ReHouz. Architecture and design journal] (in Russian). URL: <https://rehouz.info/vse-stili-interera-spisok/> (accessed 10 January 2021).
35. Dekorirovaniye inter'era – etapy dekorirovaniya [Interior decoration – stages of decoration]. *Dizaynerskoye byuro i stroitel'naya kompaniya TopDom* [Design bureau and construction company TopDom] (in Russian). URL: <https://www.topdom.ru/design/decor.htm> (accessed 12 January 2021).
36. Tekhnologiya dekorirovaniya inter'era [The technology of interior decoration]. *SMK Garmoniya krasoty* [SMK Harmony of beauty] (in Russian). URL: <http://www.spb-cmk.ru/services/sovety/161-tekhnologiya-dekorirovaniya> (accessed 13 January 2021).
37. *Natsional'nyy korpus russkogo yazyka* [National Corpus of the Russian Language] (in Russian). URL: <http://ruscorpora.ru/new/index.html> (accessed 10 January 2021).
38. Shenill [Chenille]. *Megabook. Universal'naya entsiklopediya Kirilla i Mefodiya* [Megabook. Universal Cyril and Methodius encyclopedia] (in Russian). URL: <https://megabook.ru/article/Shenill> (accessed 20 February 2021).
39. Shenill [Chenille]. *Stil'-Lyuks 2016* [Style-Luxe 2016] (in Russian). URL: <https://mebeltkan.ru/material/shenill> (accessed 20 February 2021).
40. *Iskusstvo rospisi tkani* [Art of textile painting]. Petrozavodsk, 2014 (in Russian). URL: <https://sites.google.com/site/iskusstvo-rospisitkani/proekt/3-oblast-primeneniya> (accessed 20 February 2021).
41. Tekhnika goryachego batika [The technics of hot battik]. *Fashion Element* (in Russian). URL: https://fashionelement.ru/baza_znaniy/rukodelie/tehnika-goryachego-batika (accessed 15 January 2021).
42. Sposoby dekorirovaniya derevyannoy mebeli [The ways of wooden furniture decoration]. *Proizvodstvo. Zhurnal biznes-idey* [Production. Journal of business ideas] (in Russian). URL: https://vproizvodstvo.ru/tehnologii/sposoby_dekorirovaniya_derevyannoj_mebeli/ (accessed 14 January 2021).
43. Chto takoye patina na mebeli? [What is patine on the furniture?]. *Mebel'nyy ekspert* [Furniture craftsman] (in Russian). URL: <https://mebel-expert.info/chto-takoe-patina-na-mebeli/#i-3> (accessed 19 January 2021).
44. Naneseniye patiny na mebel' i derevo svoimi rukami: podrobnaya tekhnologiya [Coating of patine on the furniture and wood by DIY: the detailed technology]. *Remont i dizayn kukhni svoimi rukami* [Kitchen improvements and design by DIY] (in Russian). URL: <https://remontkit.ru/dizajn/nanesenie-patiny-na-mebel.html> (accessed 20 February 2021).
45. Obrabotka stekla [Glass processing]. *Studiya rospisi Art-Ultra* [Painting studio Art-Ultra]. Moscow, 2006–2021 (in Russian). URL: http://artultra.ru/obrabotka_stekla/peskostruy/ (accessed 20 February 2021).
46. *Vikipediya. Svobodnaya entsiklopediya* [Wikipedia. The free encyclopedia] (in Russian). URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (accessed 19 January 2021).
47. Floristicheskoye oforneniye inter'era: krasota v vashem dome [Floristic design of interior: beauty in your house]. *FreeFlow-erDelivery* (in Russian). URL: <https://greenland-elplast.ru/know/floristichjeskoje-ofornljenije-intjerjera-krasota-v-vashjem-dome> (accessed 19 January 2021).
48. Svet i svetovoy dizayn v inter'ere [Light and light design in interior]. *Ideal'noye resheniye* [Studio design “Ideal decision”]. 2013–2021 (in Russian). URL: <https://design43.ru/newhttps://design43.ru/news/80/120/svet-i-svetodizajn-v-interere/s/80/120/svet-i-svetodizajn-v-interere/> (accessed 11 February 2021).
49. *Svetovoy dizayn inter'yera. Gibkost' sveta ozhivlyayet* [Light design of interior. Light flexibility blossoms out]. *RemontHome* (in Russian). URL: <https://remonthome.com/svetovoy-dizayn-interera-gibkost-sveta-ozhivlyayet> (accessed 18 February 2021).
50. *Spravochnik tekhnicheskogo perevodchika* [Handbook of technical translator]. *Intent. 2009–2013*. (in Russian). URL: https://technical_translator_dictionary.academic.ru/85061/karniz_svetovoy_#sel=5:12,5:12 (accessed 21 February 2021).
51. Svetovye karnizy [Light cornice]. *Lepnaya masterskaya «Palazzo-decor» – izgotovleniye lepniny iz gipsa* [“Palazzo-decor” production of gypsum stucco]. 2014–2021 (in Russian). URL: <http://palazzo-decor.ru/svetovye-karnizy> (accessed 11 February 2021).
52. Svet v inter'ere [Light in interior]. *Osobennosti sovremennogo dizayna inter'erov* [Characteristics of modern interior design] (in Russian). URL: <http://matpre.ru/artdiz/proekt63.htm> (accessed 18 January 2021).

Matskevich N. A., postgraduate student, National Research Tomsk Polytechnic University (pr. Lenina, 30, Tomsk, Russian Federation, 634050); Senior Lecturer, Tomsk State University of Architecture and Building (pl. Solyanaya, 2, Tomsk, Russian Federation, 634003).
E-mail: nina-dukvina@yandex.ru

Shchitova O. G., Doctor of Philological Sciences, Full Professor, National Research Tomsk Polytechnic University (pr. Lenina, 30, Tomsk, Russian Federation, 634050).
E-mail: shchitova2010@mail.ru